

MASSNAHMEN DER GEMEINDE SARNTAL ZUM SCHUTZ DER BÜRGER/INNEN VOR DEN GEFAHREN DES GLÜCKSSPIELS UND DER SPIELSUCHT

Vorwort

Das Phänomen des Glücksspiels breitet sich ständig auch in den wirtschaftlich schwächsten Bevölkerungsschichten aus. Die sozialen Auswirkungen auf die Spielerinnen und deren Familien sind oft besorgniserregend. Die Gemeinde Sarntal ist sich bewusst, wie wichtig es ist, dass sie selbst Maßnahmen zur Bekämpfung von sozialen Phänomenen mit negativen Auswirkungen trifft und einen verantwortungsbewussten Umgang mit elektronischen Spielautomaten und mit anderen gesetzlich erlaubten Geldspielgeräten fördert. Auch das vor kurzer Zeit verabschiedete einschlägige Landesgesetz sieht Einschränkungen für die Eröffnung neuer Spielhallen vor: diese dürfen sich nicht im Umkreis von weniger als 300 Metern von schulischen Einrichtungen jedweden Grades, Sport-, Jugendzentren oder sonstigen, vorwiegend von Jugendlichen besuchten Einrichtungen oder stationären oder teilstationären Einrichtungen des Gesundheits- oder Sozialbereiches befinden. Es ist nun Aufgabe der Gemeinde, in die in ihre Zuständigkeit fallenden Bereiche des Schutzes der öffentlichen Gesundheit einzugreifen, um zu vermeiden, dass das Spielen zur Spielsucht wird.

Maßnahmen der Gemeinde Sarntal

- Die Maßnahmen der Gemeinde Sarntal haben nicht zum Ziel, das Glücksspiel zu verbieten, sondern sie sind darauf ausgerichtet, die SpielerInnen zu schützen, damit sie nicht vom Spielrausch und von der Schimäre großer Gewinne verschlungen werden. Die Gemeinde Sarntal verpflichtet sich daher, die Bauordnung zu überarbeiten, um die BetreiberInnen der Bars, der Tabakgeschäfte oder der Handelsbetriebe, wo Spielautomaten oder elektronische Geldspielgeräte aufgestellt sind, dazu zu zwingen, eigene abgetrennte Räumlichkeiten zu verwirklichen, damit sich die Spielgeräte außerhalb des Blickfelds der KundInnen befinden.
- Jedes Spielgerät muss in genannten Räumlichkeiten über mindestens 2,5 m² Fläche verfügen und die Oberfläche des Raums selbst darf nicht weniger als 6 m² betragen. Der Raum muss über eine Lüftungsöffnung mit einer Mindestfläche von 10% der Fläche des Fußbodens oder über eine geeignete Lüftungsanlage verfügen. Das Rauchverbot bleibt aufrecht.
- In den genannten Räumen muss eine Videoüberwachungsanlage mit geschlossener Leitung vorgesehen werden. Diese Überwachungsanlage

IMPEGNI DEL COMUNE DI SARENTINO A TUTELA DEI GIOCATORI CON USO DI DENARO E CONTRO I RISCHI DERIVANTI DALLA DIPENDENZA PATOLOGICA

Premessa

Il fenomeno del gioco d'azzardo assume una dimensione sempre più vasta interessando anche le fasce economicamente più deboli della popolazione, portando a volte i giocatori e le famiglie coinvolte verso derive sociali preoccupanti.

Il Comune di Sarentino, conscio dell'importanza della propria azione di contrasto nei confronti di fenomeni sociali con ricadute negative, intende promuovere una forma consapevole e responsabile del gioco effettuato mediante apparecchiature elettromeccaniche, informatiche e altri congegni consentiti dalla legge vigente con vincita in denaro.

Considerato che anche la recente Legge Provinciale ha posto dei limiti all'apertura di nuove sale da gioco, prevedendo che le stesse non siano ubicate in un raggio di 300 mt. da istituti scolastici di qualsiasi grado, impianti sportivi, centri giovanili o altri istituti frequentati da giovani o strutture residenziali o semiresidenziali operanti in ambito sanitario o socio-assistenziale, è ora compito del Comune operare nell'ambito che ad esso compete per la tutela della salute pubblica laddove il gioco diventa dipendenza patologica.

Impegni del Comune di Sarentino

- Considerato che il gioco d'azzardo non va proibito, ma vanno tutelati i giocatori affinché gli stessi non siano ingoiati dalla velocità del gioco e dalla chimera di grosse vincite, il Comune si impegna ad agire sul regolamento edilizio al fine di obbligare i gestori (dei bar, delle tabaccherie o degli esercizi commerciali al cui interno sono installate apparecchiature o strumentazione informatica destinata al gioco con vincita in denaro) a delimitare gli spazi, creando ambienti ad hoc, in modo da impedire la vista agli avventori di dette apparecchiature.
- Le dimensioni dei suddetti spazi devono garantire un'area di almeno 2,5 mq per apparecchiatura e comunque Tintera superficie non può essere inferiore ai 6 mq. Il locale dovrà assicurare inoltre un'areazione minima del 10% della superficie calpestabile oppure un adeguato impianto di ricambio dell'aria. Resta l'obbligatorietà del divieto di fumo.
- All'interno di tali spazi dovrà essere prevista una videosorveglianza a circuito chiuso, installata e gestita secondo le normative vigenti in materia

- ist gemäß den im Privacy-Gesetz enthaltenen Bestimmungen zu installieren und zu benutzen, wobei ein besonderes Augenmerk auf die Aufbewahrung und Benutzung der getätigten Aufnahmen zu legen ist.
- Voraussetzung für die Ausstellung der Bewilligung für den Betrieb von Spielhallen und für die Aufstellung von Geldspielautomaten in Bars, Tabakgeschäften usw. ist die Ausbildung des entsprechenden Personals, d.h. die Teilnahme an einschlägigen Kursen, die von privaten oder öffentlichen Einrichtungen, die nachgewiesene Erfahrung im Bereich der Vorbeugung und der Behandlung von Zwangsstörungen und Spielsucht gesammelt haben, organisiert werden, sowie der regelmäßige Besuch von Weiterbildungskursen.
 - Die BetreiberInnen, die Geldspielautomaten besitzen, müssen am Eingang zu den genannten Räumen ein Schild anbringen, das deutlich darauf hinweist, dass Minderjährigen das Betreten der Räume und die Benutzung der Geräte untersagt ist. Ein ähnliches Schild muss an der Außenseite jedes Spielgeräts angebracht werden.
 - Im Inneren der Betriebe, wo Spielautomaten aufgestellt sind, müssen auch die Grundregeln des „gesunden“ Spielens, dessen Abschrift integrierter Bestandteil dieses Dokumentes bildet, ausgehängt werden.
 - Die BetreiberInnen müssen Informationsmaterial über die Gefahren des Glücksspiels nach den Anweisungen der Autonomen Monopolverwaltung des Staates (A.A.M.S. -Amministrazione Autonoma Monopoli di Stato) und der bedeutendsten Inhaber von Konzessionen für öffentliche Spiele auslegen. Besondere Aufmerksamkeit ist in diesem Zusammenhang dem Informationsmaterial zu schenken, das von den örtlichen Vereinen und Körperschaften (SerT, Hands, Forum Prävention, Bad Bachgart - die sich in der Arbeitsgruppe über das Glücksspiel zusammengeschlossen haben) und von der Vereinigung S.I.I.P.A.C. Onlus ausgearbeitet wurde.
 - An einer besonders sichtbaren Stelle müssen Name, Adresse und Telefonnummer der Einrichtungen ausgelegt werden, die sich mit der Behandlung und der Wiedereingliederung von Personen befassen, die an Spielsucht leiden.
 - Es erweist sich von grundlegender Bedeutung, mit den BetreiberInnen der meistbesuchten Glücksspielhallen zusammenzuarbeiten, um die Spieler vor jeder Art der Abhängigkeit zu schützen.
 - BetreiberInnen und GeschäftsführerInnen der Spielhallen und der Handelsbetriebe, wo elektronische Geldspielautomaten aufgestellt sind, werden aufgefordert, bei Bedarf einzugreifen und die SpielerInnen, die sich in einem offensichtlich euphorischen, gestörten Zustand befinden und die
- di privacy ed in particolare per quanto concerne la tenuta e l'archiviazione delle immagini registrate.
- È opportuno che il rilascio della licenza per l'apertura di esercizi (sale da gioco) e per l'attivazione nei bar, tabaccai etc di apparecchi da gioco con vincita in denaro sia subordinata all'attestata formazione del personale attraverso corsi organizzati da strutture private e pubbliche di comprovata esperienza nel campo della prevenzione e cura delle forme compulsive e delle dipendenze da gioco e all'obbligo di frequenza di regolari aggiornamenti.
 - È necessario imporre agli esercenti, che detengono apparecchi da gioco con vincite in denaro, l'esposizione, all'ingresso dei locali, di un cartello che indichi il divieto di utilizzo degli stessi ai minori di 18 anni ed il medesimo avviso deve essere riportato anche all'esterno di ciascun apparecchio.
 - All'interno degli esercizi che detengono apparecchi per la vincita in denaro deve essere esposto altresì il decalogo del buon giocatore, il cui testo è parte integrante del presente documento.
 - Agli esercenti deve essere reso obbligatoria l'esposizione di materiale informativo sul gioco problematico, secondo le indicazioni fornite dall'A.A.M.S. (Amministrazione Autonoma Monopoli di Stato) e dalle principali società concessionarie di giochi pubblici ed in particolare il materiale prodotto dalle associazioni locali ed enti che si sono riunite nel Gruppo di Lavoro sul Gioco d'Azzardo (SerT, Hands, Forum per la prevenzione, Bad Bachgart) nonché l'Associazione S.I.I.P.A.C. Onlus.
 - Particolare evidenza va data ai centri (nome, indirizzo numero di telefono) che si occupano del trattamento e del recupero delle persone affette da gioco patologico.
 - È fondamentale, in collaborazione con i gestori dei più importanti locali destinati al gioco d'azzardo, operare in modo da tutelare il giocatore da qualsiasi forma di assuefazione.
 - Gli esercenti e i gestori delle sale da gioco e degli esercizi commerciali che al loro interno hanno installato apparecchiature o strumentazione informatica destinata al gioco

Selbstbeherrschung verloren haben, zur Mäßigung oder gegebenenfalls zur Unterbrechung der Spieltätigkeit einzuladen. Im Einvernehmen mit den BetreiberInnen der Spielhallen und in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe über das Glücksspiel wird die Gemeinde Sarntal einen entsprechenden Ausbildungskurs für das Personal der Spielhallen organisieren.

con vincita in denaro sono chiamati ad intervenire, invitando quei giocatori in evidente stato di euforia da gioco dalla quale si evince lo stato di alterazione e di non più completo autocontrollo a moderare il gioco e se del caso ad interrompere; in ragione di ciò il Comune in accordo con i gestori delle sale da gioco organizza un corso di formazione per il personale che opera all'interno delle Sale da Gioco, in collaborazione con il gruppo di lavoro sul gioco d'azzardo.

Strafen

Die Gemeinde Sarntal verpflichtet sich, die vom Landesgesetz vorgesehenen Bestimmungen anzuwenden und zu überprüfen, ob die Spielräume geeignet sind oder nicht. Die Gemeinde Sarntal fordert die Autonome Provinz Bozen auf, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen anzupassen, um den Gemeinden die Verabschiedung einer eigenen Ordnung zu ermöglichen, die im Einklang mit den bei geltenden Landesgesetzen bei eventuellen Zuwiderhandlungen die Verhängung von angemessenen Strafen - bis hin zur Schließung der Spielhalle - vorsehen kann.

Es wird außerdem Folgendes vorgeschlagen:

- Die Bewilligung soll widerrufen werden, wenn im Lokal eine minderjährige Person beim aktiven Spielen mit Geldspielautomaten entdeckt wird;
- Wenn die InspektorInnen nicht korrekte und strafbare Verhaltensweisen feststellen, müssen diese der Autonomen Provinz Bozen, Aufsichtsamt gemeldet werden. Die Landesämter müssen innerhalb von 30 Tagen über die Verhängung der Strafe Stellung nehmen und gleichzeitig die Gemeinde Sarntal darüber informieren.

Informationen

Auf der Webseite der Gemeinde und im Gemeindeblatt soll bekannt gegeben werden, welche Handels- oder Gastbetriebe sich für die Beseitigung der Geldspielautomaten entscheiden oder von Anfang an auf die Aufstellung solcher Geräte verzichten.

Auf der Webseite der Gemeinde wird eine eigene Seite mit Informationen zur Sensibilisierung der BürgerInnen zum Thema Spiel und Spielsucht veröffentlicht.

Entfernung von schulischen Einrichtungen u. Ä. -

Wenn sich die Spielhalle in Wohngebieten befindet, darf ihre Entfernung von schulischen Einrichtungen jedweden Grades, Sport-, Jugendzentren oder sonstigen, vorwiegend von Jugendlichen besuchten Einrichtungen oder stationären oder teilstationären

Sanzioni

Il Comune si impegna ad applicare quanto previsto dalla Legge provinciale, monitorando la non conformità dei locali e invita la Provincia Autonoma di Bolzano ad adeguare la normativa consentendo ai Comuni di dotarsi di un regolamento che, nel rispetto della vigente legge provinciale, preveda delle sanzioni di entità adeguata e graduale, sino alla chiusura del locale, qualora non venga rispettato quanto sopra previsto.

Si propone altresì:

- che venga applicata la revoca della licenza nel caso in cui nel locale venga trovato un minore intento al gioco, mediante l'utilizzo attivo di apparecchi per la vincita in denaro;
- che a seguito di riscontri da parte di personale ispettivo di comportamenti scorretti e sanzionabili gli stessi vengano segnalati alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Vigilanza, che entro un termine perentorio di 30 giorni devono pronunciarsi sull'applicazione della sanzione, dandone contestualmente comunicazione al Comune.

Informazioni

È opportuno che venga pubblicizzato sia sul Sito Web del Comune sia sul bollettino comunale il comportamento virtuoso di quei locali che decidessero di rimuovere gli apparecchi da gioco con vincite in denaro o che decidano dichiaratamente di non installarli.

Sarà compito del Comune istituire una commissione che vagli l'opportunità di offrire dei premi da definirsi. Verrà attivato sul sito web del Comune uno specifico spazio dedicato alle informazioni e alla sensibilizzazione della popolazione sul tema del gioco.

Distanze

Nel caso di ubicazione in zona residenziale essa non può essere inferiore ad un raggio di 300 mt. da istituti scolastici di qualsiasi grado, impianti sportivi, centri giovanili o altri istituti frequentati da giovani o strutture residenziali o semiresidenziali operanti in

Einrichtungen des Gesundheits- oder Sozialbereichs sowie vom SerT oder anderen ähnlichen Einrichtungen nicht weniger als 300 Meter betragen.
Die einzelnen Spielhallen müssen mindestens 300 Meter voneinander entfernt sein.

Die Gemeinde Sarntal ersucht die Autonome Provinz Bozen, mindestens 1% der Mitbeteiligungen an den Spielgebühren zur Finanzierung eines eigenen Fonds für die Prävention der Spielsucht und die Wiedereingliederung spielsüchtiger Personen zu verwenden.

10 GRUNDREGELN FÜR EIN UNTERHALTSAMES SPIELEN

- Das Spiel ist Unterhaltung und kein Mittel, um schnell Geld zu verdienen.
- Entscheiden Sie bereits vor Spielbeginn, wie viel Geld Sie ausgeben und für wie lange Sie spielen wollen.
- Behalten Sie stets im Kopf, wie viel Zeit und Geld Sie für das Spielen verwenden.
- Spielen Sie im Rahmen Ihrer Möglichkeiten. Leihen Sie kein Geld aus.
- Gebrauchen Sie das Spiel nicht als Mittel, um aus einer unangenehmen Lebenssituation herauszukommen.
- Legen Sie im Voraus fest, wie lange Sie spielen werden.
- Legen Sie im Voraus fest, für wie viel Geld Sie spielen werden.
- Spielen Sie nicht aus Gewohnheit.
- Betrachten Sie das Spielen als eine kurze unterhaltsame Auszeit.
- Werden die Verluste zu groß, machen Sie eine Pause.

ambito sanitario o socio-assistenziale nonché dal SerT e strutture similari;

Per l'ubicazione delle singole sale da gioco si dovrà rispettare una distanza tra le Stesse di un raggio superiore ai 300 mt.

Il Comune chiede alla Provincia Autonoma di Bolzano che almeno l'1% delle compartecipazioni sulle imposte derivanti dal gioco sia destinato a finanziare un apposito fondo vincolato alla prevenzione e riabilitazione dal gioco patologico.

DECALOGO PER UN GIOCO DIVERTENTE

- Il gioco è divertimento e non uno strumento per un guadagno facile.
- Decida all'inizio del gioco, quanto denaro e tempo vuole spendere.
- Tenga sempre presente quanto tempo e denaro vuole spendere per il gioco.
- Non superare le proprie possibilità. Mai fare un prestito da qua prestare soldi.
- Non usare il gioco quale mezzo per uscire da una sgradevole situazione della vita.
- Definisca in anticipo il tempo che vuole spendere per il gioco.
- Definisca in anticipo quanto denaro vuole spendere per il gioco.
- Non giocare per abitudine.
- Consideri il gioco come un breve time-out di divertimento;
- Se aumentano le perdite si consiglia di fare una pausa.